

32005H0737

L 276/54

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

21.10.2005

RAKKOMANDAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-18 ta' Mejju 2005

dwar il-ġestjoni kollettiva bejn il-pajjiżi tad-drittijiet ta' l-awtur u d-drittijiet relatati għal servizzi mużikali *online* leġittimi

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2005/737/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 211 tiegħu,

mużikali. Kategoriji oħra ta' drittijiet huma d-dritt ta' komunikazzjoni għall-pubbliku ta' xogħlijiet mużikali, id-dritt għal remunerazzjoni xierqa għall-komunikazzjoni għall-pubbliku ta' kontenut iehor u d-dritt esklussiv li xogħol mużikali u kontenut iehor ikun disponibbli.

Billi:

- (1) F'April ta' l-2004 il-Kummissjoni adottat Komunikazzjoni dwar il-ġestjoni tad-Drittijiet ta' l-awtur u d-Drittijiet Relatati fis-Suq Intern.
- (2) Il-Parlament Ewropew, fir-rapport tiegħutal-15 ta' Jannar 2004 ⁽¹⁾, stqarr li dawk li għandhom id-dritt għandu jkollhom id-drittijiet ta' l-awtur u d-drittijiet relatati mharrsa kull meta dawn id-drittijiet ikunu stabbiliti, indipendentement minn fruntieri nazzjonali jew modi ta' użu matul il-perjodu shih tal-validità tagħhom.
- (3) Il-Parlament Ewropew enfasizza ulterjorment li kull azzjoni mill-Komunità fir-rigward tal-ġestjoni kollettiva li tinvolvi aktar minn pajjiż wiehed tad-drittijiet ta' l-awtur u d-drittijiet relatati għandha ssahħah il-kunfidenza fl-artisti, inkluzi l-kittieba u l-mużiċisti, li l-użu pan-Ewropew tax-xogħol kreattiv tagħhom se jkun ippremjat finanzjarjament ⁽²⁾.
- (4) Teknoloġiji godda wasslu biex titfaċċa ġenerazzjoni ġdida ta' utenti kummerċjali li jagħmlu użu *online* minn xogħlijiet mużikali u kontenut iehor. Il-provvista ta' servizzi mużikali *online* leġittimi tehtieg il-ġestjoni ta' serje ta' drittijiet ta' l-awtur u drittijiet relatati.
- (5) Kategorija wahda ta' dawn id-drittijiet huwa d-dritt esklussiv ta' riproduzzjoni li tkopri r-riproduzzjonijiet magħmula fil-proċess ta' distribuzzjoni *online* ta' xogħol
- (6) Skond id-Direttiva 2001/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2001 dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti tad-drittijiet ta' l-awtur u d-drittijiet relatati fis-soċjetà ta' l-informazzjoni ⁽³⁾ u skond id-Direttiva tal-Kunsill 92/100/KEE tad-19 ta' Novembru 1992 dwar id-dritt tal-kiri u d-dritt tas-self u dwar ċerti drittijiet relatati mad-drittijiet ta' l-awtur fil-qasam tal-proprietà intellettwali ⁽⁴⁾, hija mehtieġa liċenzja għal kull dritt fl-użu *online* ta' xogħlijiet mużikali. Dawn id-drittijiet jistgħu jiġu ġestiti minn ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi li, bħala aġenti, jipprovdu ċerti servizzi ta' ġestjoni lid-detenturi tad-drittijiet, jew inkella mid-detenturi tad-drittijiet infushom.
- (7) Il-liċenzjar ta' drittijiet *online* huwa spiss ristrett skond it-territorju, u utenti kummerċjali jinnegożjaw f'kull Stat Membru ma' kull wiehed mill-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi għal kull dritt li huwa inkluz fl-utilizzazzjoni *online*.
- (8) Fi żmien ta' utilizzazzjoni *online* tax-xogħlijiet mużikali, madankollu, l-utenti kummerċjali jehtieġu politika ta' liċenzjar li tikkorrispondi ma' l-ubikwità ta' l-ambjent *online* li huwa wkoll multi-territorjali. Huwa xieraq għalhekk li jiġi previst liċenzjar multi-territorjali sabiex tissahħah iċ-ċertezza legali għall-utenti kummerċjali fir-rigward ta' l-attività tagħhom u li trawwem l-iżvilupp ta' servizzi *online* leġittimi, li jzid min-naha l-oħra, id-dhul għal detenturi tad-drittijiet.

⁽¹⁾ A5-0478/2003.⁽²⁾ Premessa 29.⁽³⁾ ĠU L 167, 22.6.2001, p. 10⁽⁴⁾ ĠU L 346, 27.11.1992, p. 61. Direttiva emendata bid-Direttiva 2001/29/KE.

- (9) Il-libertà li ttipprovdi servizzi ta' ġestjoni kollettiva minn fruntiera nazzjonali għal oħra tinvolvi li d-detenturi tad-drittijiet għandhom il-possibiltà li jagħzlu l-ġestjonarju tad-drittijiet kollettivi għall-ġestjoni tad-drittijiet meħtieġa biex jithaddmu servizzi mużikali *online* legittimi mal-Komunità kollha. Dak id-dritt jimplika l-possibiltà li tafda jew tittrasferixxi parti jew id-drittijiet *online* kollha lil xi ġestjonarju tad-drittijiet kollettivi iehor irrispettivament mill-Istat Membru ta' residenza jew in-nazzjonalità tal-ġestjonarju tad-drittijiet kollettivi jew id-detentur tad-drittijiet.
- (10) It-trawwim ta' strutturi effettivi għall-ġestjoni ta' drittijiet li jinvolvu aktar minn pajjiż wiehed għandu jiżgura wkoll li l-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi jiksbu livell oġġla ta' razzjonalizzazzjoni u trasparenza, fir-rigward tal-konformità mar-regoli tal-kompetizzjoni, speċjalment fidawl tar-rekwiziti li johorġu mill-ambjent diġitali.
- (11) Ir-relazzjoni bejn d-detenturi tad-drittijiet u l-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi, kemm jekk ibbażata fuq kuntratt jew fuq regoli ta' shubija statutorja, għandha tinkludi harsien minimu għad-detenturi tad-drittijiet fir-rigward tal-kategoriji kollha ta' drittijiet li huma meħtieġa għall-provvista ta' servizzi mużikali *online* legittimi. Ma għandu jkun hemm ebda differenza fit-trattament tad-detenturi tad-drittijiet minn ġestjonarji tad-drittijiet abbażi ta' Stat Membru ta' residenza jew nazzjonalità
- (12) Drittijiet ta' l-awturmigbura fisem id-detenturi tad-drittijiet għandhom jinqasmu ugwalment u mingħajr diskriminazzjoni abbażi ta' residenza, nazzjonalità, jew kategorija tad-detentur tad-drittijiet. B'mod partikolari, id-drittijiet fi hłas (*royalties*) migbura fisem detenturi tad-drittijiet fi Stati Membri għajr dawki li fihom id-detenturi tad-drittijiet huma residenti jew li huma ċittadini tagħhom għandhom jitqassmu b'mod mill-aktar effiċjenti u effettivi.
- (13) Rakkomandazzjonijiet addizzjonali dwar responsabbiltà u trasparenza, rappreżentazzjoni tad-detentur tad-drittijiet fil-korpi tat-tehid tad-deċiżjonijiet ta' ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi u riżoluzzjoni tat-tilwim għandhom jiżguraw li l-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi jiksbu livell oġġla ta' razzjonalizzazzjoni u trasparenza u li d-detenturi tad-drittijiet u l-utenti kummerċjali jistgħu jagħzlu fuq bażi soda ta' informazzjoni. Ma għandu jkun hemm ebda differenza fit-trattament abbażi ta' kategorija ta' shubija fis-soċjetà ta' ġestjoni tad-drittijiet kollettivi: id-detenturi tad-drittijiet kollha, kemm jekk awturi, kompożituri, pubblikaturi, produtturi tad-diski, artisti jew oħrajn, għandhom jigu trattati bl-istess mod.
- (14) Huwa xieraq li ssir valutazzjoni kontinwa ta' l-iżvilupp tas-suq tal-mużika *online*.
- (a) "ġestjoni tad-drittijiet ta' l-awtur u d-drittijiet relatati għall-provvista ta' servizzi mużikali *online* legittimi fil-livell tal-Komunità" tfisser il-provvista tas-servizzi li ġejjin: l-ghoti ta' liċenzji għal utenti kummerċjali, il-verifikar u s-sorveljanza tad-drittijiet, l-infurzar tad-drittijiet ta' l-awtur u d-drittijiet relatati, il-ġbir tad-drittijiet fi hłas t-tqassim tagħhom lid-detenturi tad-drittijiet;
- (b) "xogħol mużikali" tfisser kwalunkwe xogħol mużikali jew kontenut iehor protett;
- (c) "repertorju" tfisser il-katalogu tax-xogħol mużikali li huwa amministrat minn ġestjonarju tad-drittijiet kollettivi;
- (d) "liċenzja multi-territorjali" tfisser liċenzja li tkopri t-territorju ta' aktar minn Stat Membru wiehed;
- (e) "ġestjonarju tad-drittijiet kollettivi" tfisser kwalunkwe persuna li ttipprovdi s-servizzi stipulati f'punt (a) għal bosta detenturi tad-drittijiet;
- (f) "drittijiet *online*" tfisser kwalunkwe wiehed minn dawn id-drittijiet li ġejjin:
- (i) id-dritt esklussiv ta' riproduzzjoni li jkopri r-riproduzzjonijiet kollha previsti skond id-Direttiva 2001/29/KE fil-forma ta' kopji mhux tangibbli, magħmula fil-proċess ta' distribuzzjoni *online* ta' xogħlijiet mużikali;
- (ii) id-dritt ta' komunikazzjoni lill-pubbliku ta' xogħol mużikali, jew fil-forma ta' dritt ta' awtorizzazzjoni jew projbizzjoni skond id-Direttiva 2001/29/KE jew dritt għal remunerazzjoni xierqa skond id-Direttiva tal-Kunsill 92/100/KE, li jinkludi xandir fuq l-internet, radju fuq l-internet u *simulcasting* jew servizzi *near-on-demand* li jitniżżlu jew fuq kompjuter personali jew fuq mowbajl;
- (iii) id-dritt esklussiv li xogħol mużikali jkun disponibbli skond id-Direttiva 2001/29/KE, li jinkludi servizzi *on-demand* jew servizzi interattivi oħra.
- (g) "detentur tad-drittijiet" tfisser persuna naturali jew legali li għandha d-drittijiet *online*;
- (h) "utent kummerċjali" tfisser kwalunkwe persuna involuta fil-provvista ta' servizzi ta' mużika *online* li teħtieġ liċenzja minn detenturi tad-drittijiet sabiex jipprovdu servizzi mużikali *online* legittimi;
- (i) "ftehim ta' rappreżentazzjoni reċiproka" tfisser kwalunkwe ftehim bilaterali bejn il-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi li bih ġestjonarju tad-drittijiet kollettivi jagħti lil iehor id-dritt li jirrappreżenta r-repertorju tiegħu fit-territorju ta' l-iehor.

B'DAN TIRRAKKOMANDA:

Definizzjonijiet

- Għall-finijiet ta' din ir-Rakkomandazzjoni d-definizzjonijiet li ġejjin għandhom jgħoddu:

Ġenerali

2. L-Istati Membri huma mistiedna jiehdu l-passi meħtieġa biex jiffaċilitaw it-tkabbir ta' servizzi *online* leġittimi fil-Komunità billi jgħibu 'l quddiem ambjent regolatorju li huwa ideali għall-ġestjoni, fil-livell Komunitarju, tad-drittijiet ta' l-awtur u d-drittijiet relatati għall-provvista ta' servizzi ta' mużika *online* leġittima.

Ir-relazzjoni bejn id-detenturi tad-drittijiet, il-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi u l-utenti kummerċjali

3. Id-detenturi tad-drittijiet għandu jkollhom id-dritt li jafdaw il-ġestjoni ta' kwalunkwe dritt mid-drittijiet *online* meħtieġa biex joperaw servizzi mużikali *online* leġittimi, f'ambitu territorjali li jagħzlu huma, lil ġestjonarju tad-drittijiet kollettivi li jagħzlu huma, irrispettivament mill-Istat Membru ta' residenza jew nazzjonalità tal-ġestjonarju tad-drittijiet kollettivi jew tad-detentur tad-drittijiet.

4. Il-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi għandhom japplikaw l-akbar diliġenza possibbli meta jirrappreżentaw l-interessi tad-detenturi tad-drittijiet.

5. Fir-rigward tal-liċenzjar ta' drittijiet *online*, ir-relazzjoni bejn id-detenturi tad-drittijiet u l-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi, kemm jekk ibbażati fuq kuntratt jew fuq regoli ta' shubija statutorja, għandhom, għall-anqas ikunu regolati b'dan li ġej:

- (a) id-detenturi tad-drittijiet għandhom ikunu kapaċi jagħzlu d-drittijiet *online* li għandhom jiġu mogħtija għal ġestjoni kollettiva;

- (b) id-detenturi tad-drittijiet għandhom ikunu kapaċi jagħzlu l-ambitu territorjali tal-mandat tal-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi;

- (c) id-detenturi tad-drittijiet, wara avvż fi żmien raġjonevoli dwar l-intenzjoni tagħhom li jagħmlu dan, għandu jkollhom id-dritt li jirtiraw kwalunkwe dritt *online* u jit-trasferixxu l-ġestjoni multi-territorjali ta' daww id-drittijiet lil xi ġestjonarju tad-drittijiet kollettivi iehor, irrispettivament mill-Istat Membru ta' residenza jew ta' nazzjonalità tal-ġestjonarju tad-drittijiet kollettivi jew tad-detentur tad-drittijiet;

- (d) fejn detentur tad-drittijiet ikun ittrasferixxa l-ġestjoni ta' dritt *online* lil xi ġestjonarju tad-drittijiet kollettivi iehor, mingħajr preġudizzju għal forum oħra ta' kooperazzjoni fost il-ġestjonarji tad-drittijiet, il-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi kollha kkonċernati għandhom jiżguraw li daww id-drittijiet *online* jkunu rtirati minn kwalunkwe ftehim reċiproku ta' rappreżentazzjoni eżistenti milhuk bejniethom.

6. Ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi għandhom jinfurmaw lid-detenturi tad-drittijiet u l-utenti kummerċjali bir-repertorju li jirrappreżentaw, bil-ftehimiet reċiproċi ta' rappreżentazzjoni eżistenti, l-ambitu territorjali tal-mandati tagħhom għal dak ir-repertorju u t-tariffi applikabbli.

7. Ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi għandhom jagħtu avvż fiżmien raġjonevoli lil xulxin u lill-utenti kummerċjali dwar bidliet fir-repertorju li jirrappreżentaw.

8. Utenti kummerċjali għandhom jinformaw lill-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi bil-karatteristiċi differenti tas-servizzi li għalihom iridu jixtru drittijiet *online*.

9. Il-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi għandhom jagħtu liċenzji lill-utenti kummerċjali abbażi ta' kriterji oġġettivi u mingħajr ebda diskriminazzjoni fost l-utenti.

Distribuzzjoni xierqa u tnaqqis

10. Ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi għandhom iqassmu d-drittijiet fi hlas lid-detenturi tad-drittijiet kollha jew lill-kategorija ta' detenturi tad-drittijiet li jirrappreżentaw b'mod xieraq.

11. Kuntratti u regoli ta' shubija statutorja li jirregolaw ir-relazzjoni bejn il-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi u d-detenturi tad-drittijiet għall-ġestjoni, fil-livell Komunitarju, ta' xogħol mużikali għal użu *online* għandhom jispeċifikaw jekk u kemm se jkun it-tnaqqis mid-drittijiet fi hlas li għandhom jitqassmu għal finijiet għajr daww is-servizzi ta' ġestjoni pprovduti.

12. Mal-hlas tad-drittijiet fi hlas, il-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi għandhom jispeċifikaw vis-à-vis id-detenturi tad-drittijiet li jirrappreżentaw, it-tnaqqis għall-finijiet għajr daww is-servizzi ta' ġestjoni pprovduti.

Rappreżentanza u nuqqas ta' diskriminazzjoni

13. Ir-relazzjoni bejn il-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi u d-detenturi tad-drittijiet, sew jekk tkun ibbażata fuq kuntratt sew fuq regoli staturji ta' shubija, għandha tissejjes fuq il-prinċipji li ġejjin:

- (a) kwalunkwe kategorija ta' detentur ta' drittijiet tiġi ttrattata bl-istess mod f'relazzjoni ma' l-elementi kollha tas-servizz ta' ġestjoni pprovdut;

- (b) ir-rappreżentanza ta' detenturi tad-drittijiet fil-proċess intern tat-tehid tad-deċiżjonijiet għandha tkun ġusta u b'bilanċjata.

Responsabbiltà

14. Il-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi għandhom jirrappurtaw regolarment lid-detenturi tad-drittijiet kollha li huma jirrappreżentaw, direttament jew inkella skond ftehimiet reċiproċi ta' rappreżentanza, rigward kwalunkwe liċenzja li tkun ingħatat, it-tariffi applikabbli u drittijiet fi hlas miġbura u mqassma.

Riżoluzzjoni ta' kunflitti

15. L-Istati Membri huma mistiedna jipprovdu għal mekkaniżmi effikaċi tar-riżoluzzjoni ta' kunflitti, b'mod partikolari rigward it-tariffi, il-kundizzjonijiet għall-hruġ tal-liċenzji, l-affidament tad-drittijiet *online* għall-ġestjoni u r-revoka ta' drittijiet *online*.

Segwitu

16. L-Istati membri u l-ġestjonarji tad-drittijiet kollettivi huma mistiedna jirrappurtaw lill-Kummissjoni, kull sena, dwar il-miżuri li jkunu hadu fir-rigward ta' din ir-Rakkomandazzjoni u fuq il-ġestjoni, fuq il-livell Komunitarju, tad-drittijiet

ta' l-awtur u ta' drittijiet relatati għall-provvista ta' servizzi mużikali *online* leġittimi.

17. Il-Kummissjoni bihsiebha tevalwa, fuq bażi kontinwa, l-iżvilupp tas-settur tal-mużika *online* fid-dawl ta' din ir-Rakkomandazzjoni.
18. Il-Kummissjoni sejra tikkunsidra, fuq il-bażi ta' l-evalwazzjoni li tisemma f'punt 17, il-htieġa għal aktar azzjoni fuq il-livell Komunitarju.

Min huwa indirizzat

19. Din ir-Rakkomandazzjoni hija indirizzata lill-Istati Membri u lill-operaturi ekonomiċi kollha li huma involuti fil-ġestjoni tad-drittijiet ta' l-awtur u tad-drittijiet relatati fi hdan il-Komunità.

Magħmul fi Brussell, nhar it-18 ta' Mejju 2005.

Għall-Kummissjoni
Charlie McCREEVY
Membru tal-Kummissjoni